2016. MÁRCIUS 119. szám

KIZUNA 絆 きずな

A Magyar–Japán Baráti Társaság (MJBT) hírlevele

Szerkesztő: Horváth Alíz (holiza5@gmail.com)

Tisztelt MJBT- tagok!

Ahogy bizonyára Önök is tudják, január 15-én rendkívüli közgyűlésre került sor a Nemzetek Házában. A közgyűlést azonban megelőzte egy vezetőségi ülés, amely azért került összehívásra, mert Pápai-Vonderviszt Anna személyes okok miatt nem tudta tovább vállalni a főtitkári feladatokat. A vezetőség döntése értelmében ezt a feladatkört én vettem át, így kérem, engedjék meg, hogy egy rövid bemutatkozást közreadjak, hogy így Önök is jobban megismerhessenek.

Hajnal Krisztinának hívnak, a Károli Gáspár Egyetemen végeztem japanológia szakon, jelenleg tolmácsként dolgozom. A japán nyelvvel és kultúrával már viszonylag fiatalon, általános iskolás éveim végén elkezdtem megismerkedni, középiskolásként négy hónapot töltöttem cserediákként Japánban, majd az egyetem alatt a japán Oktatási és Kulturális Minisztérium japán nyelv és kultúra ösztöndíjával további egy évet hallgattam a Tokyo Gakugei Egyetemen. Már egyetemistaként elkezdetem japán nyelvet oktatni, amelyet azóta is végzek kisebb-nagyobb megszakításokkal. Én tartom a Baráti Társaság legújabb kezdő nyelvtanfolyamát, emellett oktatok még a Károli Gáspár Egyetem posztgraduális tolmácsképzésén is. Szabadidőmben már eddig is sokat foglalkoztam a japán kultúra terjesztésével, ismeretterjesztő előadások és workshopok, valamint rendezvényszervezés formájában. Miután 2014-ben vezetőségi tag lettem, megalakítottam az egyelőre egyszemélyes, de annál aktívabb ikebana tagozatot, amelynek keretein belül – a különböző rendezvényeken való megjelenésen felül – rendszeresen publikálok ismeretterjesztő cikkeket a Kizunában.

Főtitkárként célom az, hogy a Társaság zavartalan működését segítsem, abban a formában, ahogy azt Önök eddig is megszokhatták.

Felhívás az éves, rendes közgyűlésről

Kérem, engedjék meg, hogy felhívjam tisztelt figyelmüket arra, hogy idén **május 27-én 15:00-19:00 között tartjuk éves, tisztújító közgyűlésünket** a Nemzetek Házában (1062 Budapest, Bajza utca 54.), amelyre ezúton minden kedves Tagunkat sok szeretettel meghívjuk. A várható napirendi pontokról hamarosan tájékoztatást fogunk küldeni e-mailben.

Felhívás SZJA 1%-al és tagdíjbefizetéssel kapcsolatban

Idén is **lehetőségünk van felajánlani adónk 1%-át társaságunk részére**. Kérjük, hogy a személyi jövedelemadó bevalláskor éljenek ezzel a lehetőséggel, és ajánlják fel adójuk 1%-át az

MJBT részére. Az 1%-ot felajánlók idén is jutalomkönyvet választhatnak, melyet közgyűlésünkön lehet átvenni.
A bevalláskor az alábbi adatokat kell csak megadni:
Magyar-Japán Baráti Társaság
Adószám: 19001102-1-42

Végezetül engedjék meg, hogy tisztelettel megkérjem tagjainkat, hogy az **idei tagdíjukat mihamarabb fizessék be** csekken, átutalással vagy az MJBT honlapján elérhető PayPal fizetési megoldással! A tagdíj idén is változatlan: dolgozóknak 4000 Ft, tanulóknak és nyugdíjasoknak 2000 Ft. Az MJBT bankszámlaszáma: CIB Bank 10700206-68145022-51100005. (A közleményben kérjük, tüntessék fel kedves nevüket és a tárgyévet!) Továbbá magánszemélyektől adományokat, cégektől szponzorációt is elfogadunk, melyet a japán kultúra terjesztésére fordítunk. Egy-egy konkrét programot is lehet támogatni, valamint a honlapunkon (mjbt.hu) is van mód hirdetéseket kihelyezni. A szponzoráció részleteivel kapcsolatban kérem, keressenek meg engem!
Kérdéseikkel, észrevételeikkel is forduljanak hozzám bátran!

Üdvözlettel,
Hajnal Krisztina
főtitkár

Tisztelt MJBT-tagok!

Bizonyára már többen olvasták e-mailemet, de a Kizunát nyomtatott változatban olvasó tagokat is szeretném értesíteni, hogy családi okok miatt lemondtam a főtitkári posztról, és 2016. január 15-ével átadtam a főtitkári feladatokat Hajnal Krisztinának, az Ikebana Tagozat vezetőjének és egyben vezetőségi tagunknak.

Az új főtitkárt változatlanul elérik a fotitkar@mjbt.hu címen. Innentől kezdve kérem, hogy Krisztinát keressék a társaság ügyeivel kapcsolatban!

Egyúttal engedjék meg, hogy itt is megköszönjem támogatásukat és együttműködésüket az elmúlt négy évben!

Minden jót kívánok Önöknek a továbbiakban is:

Pápai-Vonderviszt Anna

Programajánló

NÁLUNK... ÉS NÁLATOK?
Összehasonlítás, a hasonlóságok és ellentétek elmesélése, felismerése, taglalása. A beszélgetések során a szakma legkiemelkedőbb szakértői mondják el az adott témához fűzött véleményüket, gondolataikat.

A havi klubnapok helyszíne a **Nemzetek Háza** (Budapest, VI. Bajza u. 54. földszint).

2016. március 18. 17:30
Ilyen még nem volt!
Filmvetítés a híres japán rendező Sindó Kaneto filmjeiből

A klubnapon megtekinthető lesz a világhírű rendező egyik klasszikusa. De hogy melyik, azt Önök dönthetik el: ***Onibaba*** vagy ***Délutáni végrendelet***.

Szavazni az alábbi címen lehet: http://goo.gl/forms/64tTPg9BkV

Az Onibaba a rendező leghíresebb filmjei közé tartozik. A történet alapjául egy buddhista mese szolgált, amelyet a rendező még gyerekkorában hallott az édesanyjától. A Délutáni végrendelet Sindó Kaneto késői műve, amely már az első képsoraival elvarázsolja a nézőt.

A klubnapon közreműködik ***Farkas György*** filmesztéta, a Filmszem folyóirat főszerkesztője, Sindó Kaneto munkásságának neves szakértője.

2016. április 15. 17:30
Sportélet Japánban és Magyarországon
Beszélgetés a sportról az Olimpia előtt. Mit várhat Japán és Magyarország az Olimpiától?

A Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeum ***Gendzsi herceg nyomában – Japán képen és írásban*** címmel rendezett kiállítást, amelyen „a hagyományos japán művészet esztétikai ideálját és annak európai felfogását állítja reflektorfénybe egy ezeréves férfieszmény, Gendzsi herceg alakjának segítségével. Az ázsiai művészetet több évszázadra visszanyúlóan – s emellett kortárs (magyar és japán) alkotásokat bemutató kiállítás mintegy 200 műalkotást: festményt, fametszetet, lakktárgyat, kerámiát, fotográfiát vonultat fel.” (…) A kiállítás „különböző tematikus egységekben mutatja be a Gendzsi regényéhez szorosan kapcsolódó korabeli tánc- és színházkultúrát, illetve olyan kedvelt időtöltéseket, mint a kártya- (karuta) vagy az úgynevezett illatjáték. A tárlat különálló teret szentel a regényben is gyakran megjelenő japán költészet egyik kedvelt ötsoros versformájának, a vakának, amely talán modern korunk rövid szöveges üzeneteivel állítható párhuzamba.”

A tárlat **2016. április 17-ig** tekinthető meg a **Hopp Ferenc Múzeumban** (1062 Budapest, Andrássy út 103.). Forrás és további információ: www.hoppmuseum.hu/hopp_ferenc.

Részlet a Gendzsi emaki tekercsképből. Forrás: internet.

Az MJBT Miskolc-Görömbölyi csoportjának programja Dr. Ujaczki Tibortól

2016. március 4-én Origami Klub indul a Görömbölyi Kultúrházban 18 órai kezdettel (3516 Miskolc, Szolártsik tér 4.). A havi rendszerességgel megrendezett, 1 órás foglalkozásokon tagdíj ellenében lehet részt venni. A klub vezetője Dr. Gömöri András (gomoria88@gmail.com), jelentkezni Dr. Kissné Korompai Beátánál lehet (46/360-471, illetve gorombolyimuvhaz@yahoo.com). A jelentkezési korhatás 9-99 év.

Szombathelyi programok Schmitt Csillától

Az MJBT-Szombathely idén ismét két nagy programmal készül a megyeszékhelyen.

2016. április 29-én tervezzük megnyitni kiállításunkat a Kámoni Arborétum Látogatóközpontjában. A kiállítás ismét a gyerekeket célozza, így szokatlan módon, ezúttal főként kirakókon igyekszik majd bemutatni Japán nevezetességeit.

Az idei Japán Napot október 1-én tervezzük megrendezni az AGORA Művelődési és Sportházban, bízva abban, hogy a tavalyihoz hasonló, színes programmal tudjuk majd várni az érdeklődőket.

Az egyesület programjain kívül szeretnénk még a Tagság figyelmébe ajánlani az ATARU Taiko Sakura 2016 koncertjét, mely szintén az AGORA MSH-ban kerül megrendezésre 2016. április 9-én 19:00-tól.

Szeretettel várunk mindenkit idén is programjainkon!

Lezajlott programjaink

2016. január 15-én a Nemzetek Házában zajlott le Társaságunk vezetőségi ülése. Ennek során Vonderviszt Anna lemondása után Hajnal Krisztina vette át a főtitkári pozíciót. Ezt követően a Társaság klubnapján Vihar Judit tartott képes élménybeszámolót Bertalan Bernadett, Siklósi Blanka és Borsányi Klára képei alapján arról a 2015. májusi két hetes japán útról, amelyen az MJBT számos tagja részt vett.

Fotó: Borsányi Klára

2016. január 28-án Mizukami Csikara tartott wagashi (japán édesség) készítési bemutatót a Japán Nagykövetségen.

Fotó: Borsányi Klára

2016. február 21-én Pestszentlőrincen tartottak Japán Napot igen nagy érdeklődés mellett.

Fotók: Borsányi Klára

2016. február 26-án a Nálunk…és Nálatok? című sorozatunk keretében a japán és a magyar irodalom és az iskolai irodalomtanítás jellegzetességeiről beszélgetett Kemény István, Mesterházi Mónika, Simon Márton és Vihar Judit.

Fotó: Borsányi Klára

Beszámolók

Gyulai események - Hankó Ferenc

A gésák világába és történelmébe vezette be a gyulai közönséget Hankó Ferenc, a MAPON alapítója a gyulai Mogyoróssy János Városi Könyvtárban „Oiranoktól a geikógik - Betekintés a gésák életébe” címmel megtartott előadásában.

Nagy várakozások előzték meg január 20-án, a Mogyoróssy János Városi Könyvtárban 17 órai kezdettel megtartott előadást, amelynek megnyitásaként Fodor György a MAPON Egyesület elnöke köszöntötte a megjelenteket. Egyúttal emlékeztetett arra, hogy a MAPON 2013-ban éppen jelen előadás helyszínén, a Simonyi-olvasóteremben alakult. A 2016. éves tervekkel kapcsolatban elmondta, hogy idén már harmadik alkalommal szeretné az egyesület megrendezni a Gyulai Japán Napot. Külön kiemelte, hogy a 2015. július 7-én megrendezett eseményre a magyarországi Japán Nagykövetség legmagasabb rangú küldöttsége, Koszuge Dzsunicsi rendkívüli, meghatalmazott nagykövet és delegációja is ellátogatott Gyula városába.

Ezt követően Hankó Ferenc kalauzolta el a jelenlévőket a gésák különleges világába. Az előadás rövid bevezetővel kezdődött Japán földrajzi elhelyezkedéséről, népességének megoszlásáról, történelmi hátteréről, illetve a tradicionális értékek és a modernség keveredésének különféle megjelenési formáiról.

A gésaközösségek kialakulásának történelmi ismertetése mellett az előadó arról is beszélt, hogy a jelölteknek milyen átalakulási, tanulási folyamatokon kell átesni,

amíg gésákká nem válnak. A MAPON alelnöke előadásában arra is kitért, hogy a hagyományos japán hangszerek, tradicionális táncok és énekek előadásmódját, valamint a teaművészeti szertartás pontos kivitelezését, de még a vendégeikkel való beszélgetés technikáját is művészi szintre fejlesztő gésák számára a kultúra nyújtott segítséget ahhoz, hogy kiemelkedhessenek korábbi nehéz sorukból. Az előadó számos vetítettképes illusztráció segítségével mutatta be a gésák által használt öltözetet, sminket és hajviseletet, kiemelve az egyes szakaszokhoz tartozó különbségeket.

Az est során Baracsi István „fekete öves zenész”, a MAPON titkára a Tokiói éjszakák című fülbemászó dalát énekelte el a közönségnek, minden lehetséges japán jellegzetesség felsorakoztatásával, zárásként pedig a *Köszönöm* című dallal bocsátotta útjára a közönséget.

Fotók: Rusznyák Csaba

Ikebana tagozat – Hajnal Krisztina

Szumomo mo momo mo momo no ucsi (スモモも桃も桃のうち)

Bármilyen hihetetlennek tűnik is, a cím egy létező, értelmes japán mondat (nyelvtörő), annyit jelent „A japánszilva és a barack is barack” – és ez így első látásra nem tűnhet túl logikusnak, de ha tudjuk, hogy a „szumomo” japánszilvát jelent, míg a „momo” egyszerűen őszibarackot és mindketten a Rózsafélék családjának Prunus nemzettségébe tartoznak, akkor már jobban megértjük a szójátékot. (Ebbe a nemzetségbe a csonthéjas magvú gyümölcsöket termő növények tartoznak, pl. szilva, cseresznye, őszibarack, kajszibarack, mandula.)

Az a fajta szilva, amit mi ismerünk, és amiből olyan finom lekvár készül, Ázsiában nem igazán elterjedt. Japánban elsősorban a szumomo (李, japánszilva; *Prunus salicina*) és az ume (梅, japánkajszi vagy kínaikajszi, *Prunus mume*) számítanak kedvelt szilvafajtának. Elsősorban az ume az, amelynek igen nagy a kulturális beágyazottsága, gyakran előfordul, hogy a szumomóra is umeként hivatkoznak. Az egész ország területén 16.200 hektáron termesztenek umét, éves kb. 111.400 tonna hozammal.

Az ume gyümölcsét számos formában fogyasztják. Legismertebb talán a savanyított umebosi, amelyet az ebédre csomagolt főtt rizs közepébe szokás helyezni. Mivel a piros szilvaszem a fehér rizs közepében pontosan olyan, mint a japán zászló, ez a fajta tálalás rendkívül népszerű Japánban. Érdemes azonban megemlíteni, hogy eredetileg nem esztétikai, hanem praktikus szempontok miatt került az umebosi a rizsbe: a savanyított szilva kiválóan tartósította a máskülönben erősen romlékony rizst. Az umeből készítenek még ecetet, szószt és alkoholt is. Az umesu a még éretlen szilvaszemek cukros sócsúba (rizspálinka, párlat) áztatásával jön létre, bár szokás szilvabornak is fordítani, valószínűleg enyhe, 15%-os alkoholtartalma miatt. Édes, mégis savanykás, karakteres íze miatt sokan kedvelik, a japán kocsmákban és karaoke bárokban jégkockákkal kínálják.

Napjainkban az április, a tavasz kezdete Japánban egyet jelent a cseresznyevirágzással, ez azonban a régi korokban nem volt mindig így. A Nara-korban még a szilvavirág (az ume virága) volt a legtöbbre értékelt virág, sőt, az irodalomban, a költészetben a „virág” szó is nemes egyszerűséggel szilvavirágot jelentett. A Heian-kortól kezdve a szilvavirág a régi fővárosok (Nara és Heidzsókjó) szimbólumává lépett elő, egyfajta általános nosztalgia lengte körül, így a költészetben és a nó színházban is egyre nagyobb szerepet kapott. A fennmaradt írások szerint Szugavara no Micsizane, a Heian-kor kiemelkedő tudósa és költője mindenekfelett szerette a szilvavirágot, ezért a Tenmangu szentélyekben (ahol Micsizane szellemét tisztelik), a szentély

címere általában szilvavirágot ábrázol. Családi címerekben is igen gyakori azonban a szilvavirág motívum, ezen felül öt prefektúra (köztük Oszaka) és 35 város hivatalos virága.

A szilva előbb virágzik, mint a cseresznye, így ha tavasszal Japánban járunk, de megelőzzük a szakurát (vagy abban az évben éppen hideg a tavasz), feltétlenül érdemes felkeresnünk néhány szilvaligetet, így csodálatos élményben lehet részünk. A szilvavirág-nézés nem olyan társadalmi esemény, mint a cseresznyevirág-nézés, az emberek nem visznek piknikkosarakat és takarókat a parkokba – ténylegesen azért keresik fel ezeket a helyeket, hogy a virágok szépségében gyönyörködjenek. Így a hangulat ugyan kissé más, de feltétlenül megéri kipróbálni.

Fotók: odavarai szilvaliget, oszakai vár parkja

Origami tagozat – Villányi Mariann

A Nippon Origami Association (NOA) képviselőjének beszámolója a budapesti Japán Fesztiválról

Az idén Budapesten rendeztük meg az NHK Kulturális Központ keretei között a 29. Nemzetközi Kulturális Fesztivált. Budapest Magyarország fővárosa, emellett Közép-Kelet Európa fővárosa is, úgy nevezik: a „Duna gyöngyszeme”, amely gyönyörű metropolisz, telis-tele fürdőkkel, a Világörökség részeivel, „nyugodt ország”.

A rendezvény nagyszabású volt: Japánból 21 szervezet 140 küldötte vett részt. Hatan a Japán Origami Körből érkeztünk, hogy részt vegyünk az ünnepségen.

A rendezvény helye, Budapest nevezetessége, a Vigadó Koncert Hall volt, ahol annak idején Liszt, Brahms és más nagy zeneművészek szerepeltek. Utazásunk nyolc napig, november 26-tól (csütörtök) december 3-ig (csütörtök) tartott, maga az ünnepség két napos volt: november 28. szombat és 29. vasárnap. Magyarországon is van Origami Kör, velük együtt készítettük el a kiállítást és tartottuk a bemutatókat. Magyarországon sokan kedvelik Japánt, az origaminak is sok rajongója van, állandóan tolongtak körülöttünk, egyre többen lettek, hálálkodtak a szervezésért.

A Japán Origami Kör tagjai számára nagyon jól sikerült a Magyar Origami Körrel közös szervezés.

Délután kimentünk a kiállítástól nem messze található térre, ahol karácsonyi piac volt, hangos, fényekkel teli kirakodóvásár, csak úgy nyüzsögtek az emberek.

De hamar véget értek a vidám napok és Bécsen keresztül hazatértünk Japánba. A város fényei között tudatosodott bennünk, hogy milyen fontos az európai hagyományos kultúra. Szeretném, ha ennek fontos része lenne az origami is.

Résztvevők a 29. ünnepségen, Budapesten (Magyarország), amelyet a Japán Nemzetközi Kulturközpont szervezett.

(Nakadzsima Szuszumu – Szaitama megye és még sokan mások)

Képaláírások fentről le, balról jobbra:

A Japán Origami Kör munkáinak kiállító fala karácsony előtt, a Mikulás központban.

A Magyar Origami Kör munkáinak kiállító fala.

Bemutatkozó a kerekasztalnál a sok magyar vendéggel.

(Villányi) Mariann, a Magyar Origami Kör elnöke és egy japán önkéntes.

A Magyar Origami Kör tagjai és az egybegyűltek.

A kiállítás színhelyén a Magyar Origami Kör elnöke magyaráz a kör tagjainak (a fotón a Magyar Origami Kör tagjai láthatók).

Közös étkezés a Magyar Origami Kör tagjaival.

Dr. Vihar Judit fordítását köszönjük!

Érdekesség

Magyarországon tanuló japánok - Csalló Edina

Egyre több nemzetközi diák, köztük sok japán tanul Magyarországon, hiszen már sok intézmény kínál idegen nyelvű oktatást, illetve egyre több a kifejezetten külföldi diákok számára meghirdetett állami ösztöndíj is.

Az egyetemek között a legnagyobb és legrégebben jelenlévő japán diákközösséggel a Zeneakadémia büszkélkedhet: az 50-es évek óta folyamatosan érkeznek ide fiatal japán zenészek, hogy részesei lehessek a liszti hagyományokon alapuló zeneoktatásnak és a magas színvonalú magyar komolyzenei életnek. A zenészek mellett sok az orvostanhallgató is, és a Táncművészeti Főiskolán is megnövekedett a japán hallgatók száma az elmúlt években. Kifejezetten magyar nyelvet tanulni jövő japán diák is mindig akad, akiknek többsége Japán egyetlen magyar szakán, az Oszakai Egyetemen szerette meg nyelvünket, kultúránkat.

Az egyetemisták mellett az általános és középiskolások között is sok a japán. A nagy japán cégek itteni leányvállalataihoz hosszabb-rövidebb időre kirendelt japán alkalmazottak, vezetők gyakran családjukkal érkeznek, és az ő gyerekeik többsége a 2005-ben indult japán nyelvű nyolcosztályos általános iskolába, a Budapesti Japán Iskolába járnak. Az iskola kezdetei a hetvenes évekig nyúlnak vissza, amikor még csak külön japán nyelvű kiegészítő oktatás volt, de az évek során annyira megnőtt a japán gyerekek száma, hogy igény lett egy egész iskola elindítására. Szintén 2005-ben indult a Midori no Oka (“zöld domb”) hétvégi iskola, ahol azok a japán gyerekek kaphatnak szombatonként japán nyelvű oktatást kilencedik osztályos szintig, akik magyar vagy angol nyelvű iskolába járnak hétköznap. Egyelőre japán nyelvű középiskola nincsen; a középiskolás korú japánok magyar vagy angol nyelvű középiskolába járnak.

Japánban a közösséghez való tartozásnak kiemelt szerepe van a társadalom, így a Magyarországon tanuló japánok is szoros közösséget alkotnak: információkkal látják el és támogatják egymást. Ez azonban nem jelenti azt, hogy megközelíthetetlenek és elzárkózóak lennének. Számos kulturális eseményen vagy közösségi csoportban lehet találkozni, ismerkedni az itt tanuló japánokkal; az alábbiakban olvasható néhány lehetőség.

A Zeneakadémia ingyenes hallgatói koncertjein és diplomahangversenyein gyakran szerepelnek japán növendékek is. Rendszeresek a kizárólag japán fellépőket felsorakoztató koncertek is, ahol az európai klasszikus zene mellett felcsendülnek japán művek is.

Egyetemi koncert-kalendárium: lfze.hu/hu/minden-program

A Budapesti Japán Iskolában évente 1-2 alkalommal rendeznek könyvvásárt, ahol használt japán nyelvű könyveket és magazinokat lehet általában 100 forintért megvásárolni, de vannak ingyen elvihetők is.

Az aktuális felhívások az iskola hivatalos honlapján jelennek meg (csak japánul): www.bpjpschool.hu

A könyvvásárról megjelent egyik magyar nyelvű cikk:
www.hegyvidekujsag.eu/archivum/archivum-2012-julius-17/jotekonysagi-konyvvasar

A Midori no Oka iskolában rendszeresen (általában ősszel) rendeznek bazárt, ahol használt, de megkímélt és jó minőségű vagy érdekes, egzotikus japán eszközöket, dísztárgyakat, játékokat, könyveket, magazinokat stb. lehet aprópénzért vásárolni, amelyeket az itt élő japán családok ajánlanak fel és árusítanak. Az árusok között a Midori no Oka iskola tanulói is ott vannak, és lelkesen alkudoznak, akár két-három nyelven is!

A Midori no Oka bazár Facebook oldala: https://www.facebook.com/bazaar.midorinooka

A Kaiwa Szakkör Magyarországon tartózkodó japánok (jellemzően egyetemisták) és japánul tanuló magyarok beszélgető klubja. A klubtagok hetente kétszer gyűlnek össze és adott témáról vagy kötetlenül beszélgetnek magyarul vagy japánul.

Facebook oldal: https://www.facebook.com/groups/nikkoukaiwa

A "magyar-japán barátok" csoport azért jött létre, hogy a japán és a magyar baráti kapcsolatokat még szorosabbá tegye. A csoport Facebook oldalán Japánnal kapcsolatos érdekességeket osztanak meg a tagok, illetve Japánban és Magyarországon tanuló diákok segítik egymást a japán vagy magyar kultúrában való tájékozódásban.

Facebook oldal: https://www.facebook.com/groups/130091977076268/

Az alábbiakban Társaságunk januári, rendkívüli közgyűlésének jegyzőkönyvét olvashatják változatlan formában.

JEGYZŐKÖNYV

Készült a *Magyar-Japán Baráti Társaság*
2016. január 15. napján 16 órakor tartott rendkívüli közgyűlésén

A közgyűlés helye: Nemzetek Háza, 1062 Budapest Bajza u. 54. mfsz. 2.
Jelen vannak: a mellékelt jelenléti ív szerint.

Dr. Vihar Judit köszönti a jelenlevőket, elmondja, hogy a rendkívüli közgyűlést megelőző vezetőségi ülésen a vezetőségen belül szerepkör-változás történt: Pápai-Vonderviszt Anna családi okok miatt nem tudja tovább ellátni főtitkári teendőit, így a vezetőség határozata alapján Hajnal Krisztina veszi át ezeket. Dr. Vihar Judit és Menyhárt István a társaság nevében elbúcsúztatja Pápai-Vonderviszt Annát, néhány perc kötetlen beszélgetés kezdődik.

A jelenlévők megállapítják, hogy a közgyűlés nem határozatképes, így a továbbiakban – a megismételt közgyűlés előtt – nem hivatalos, kötetlen vita keretében – dr. Szigethy István ismerteti a rendkívüli közgyűlés egyetlen napirendi pontját; az alapszabály-módosítást és annak törvényi követelményeit.

16:15-kor Sági Attila távozik.

17:00-kor Dr. Vihar Judit megnyitja az ismételt közgyűlést, amely most már a megjelentek számától függetlenül határozatképes, majd javasolja a közgyűlésnek a levezető elnök, a jegyzőkönyvvezető és a jegyzőkönyv-hitelesítő megválasztását.

A közgyűlés nyílt szavazással, 16 igen szavazattal és 1 tartózkodással megválasztja levezető elnöknek dr. Szigethy Istvánt.

A közgyűlés egyhangúlag megválasztja az alábbi közreműködőket:
Jegyzőkönyvvezető: Hajnal Krisztina
Jegyzőkönyv-hitelesítők: Csalló Edina, Menyhárt István

Dr. Szigethy István javasolja a közgyűlésnek a napirendi pont megszavazását.

1. Alapszabály-módosítás

Más javaslat nem érkezik. A Közgyűlés egyhangúlag elfogadja a pontokat.

A közgyűlés menete

1. Alapszabály-módosítás

A közgyűlés az előzetes kötetlen vitában már hallhatta az alapszabály-módosítás okát és tartalmát, de dr. Szigethy István ismét összefoglalja azt.

Az alapszabály módosítása a PTK módosítására való tekintettel szükséges. A szöveg egy nagyon lényeges eleme az, hogy az egyesületnek nyilatkozatot kell tennie arról, hogy az egyesület a március 15-i határidőt követően az új PTK rendelkezéseit követi. Az egyesület korábbi alapszabálya azt tartalmazta, hogy a közgyűlés jelenlevő tagjainak több mint fele módosíthatja az alapszabályt. Ez a törvénnyel egyértelműen ellenkezik, tehát ezt a határozathozatali szabályt mindenképpen meg kell változtatni, olyan módon, hogy a jelenlévők háromnegyede módosíthatja az alapszabályt. A másik módosítási javaslat az, hogy az egyesület esetleges megszűnése vagy céljának megváltoztatása rendkívül magas minősített többséget igényel, tehát a „szavazati joggal rendelkező tagok háromnegyedes szótöbbséggel hozott határozata szükséges hozzá”. A törvény szó szerinti szövege ezt tartalmazza, ehhez kell igazítani az alapszabály szövegét.

A másik kérdés az, hogy hogyan kezeli a törvény a háromtagú elnökség kérdését. A háromtagú elnökség hatásköréről, feladatköréről a mai alapszabály-módosítással nem szavazunk. Egyelőre csak annyit erről, hogy ezt a háromtagú elnökséget a közgyűlésnek kell megválasztania. A törvény ugyanakkor a vezetőség fogalmával nem foglalkozik, de nem is tiltja. Mivel az eddigi operatív működéshez indokolt volt, hogy az egyesületnek legyen egy olyan viszonylag szűkebb körű, de mégiscsak nagyobb létszámú vezetőségi rétege, akik ezekben a döntésekben legalábbis tanácskozási joggal dolgoznak, ezért a vezetőséget dr. Szigethy István nem tartja összeférhetetlennek a törvény rendelkezésével, így a módosító javaslat szövegében a vezetőség szó továbbra is szerepel. Kiemeli, fontos a március 15-i határidő betartása. Amennyiben a bíróság további alapszabály-módosításokat lát szükségesnek, arra kötelezni fogja az egyesületet, de az már bírságolási következményekkel nem jár.

Dr. Szigethy István megkérdezi, hogy szövegszerű módosítási javaslata van-e a közgyűlésnek. Javaslat nincsen.

A közgyűlés egyetért abban, hogy a hiánypótlás során az esetleges a hibák javításra kerülnek. A hiánypótláshoz feltétlenül közgyűlés szükséges, de feltételezhetően a májusi rendes közgyűlés erre alkalmas lesz.

A közgyűlés a javasolt alapszabály-módosítást, amely írásban kiosztásra került (ld. 2 sz. melléklet) egyhangúlag megszavazza.

Dr. Markó Béla kéri, hogy egy „Egyéb" napirendi pont keretében az új főtitkár mutatkozzon be.

2. Egyéb

Hajnal Krisztina elmondja, hogy a rendkívüli közgyűlést megelőző vezetőségi ülésen a vezetőségen belül szerepkör-változás történt: Pápai-Vonderviszt Anna családi okok miatt nem tudja tovább ellátni főtitkári teendőit, így a vezetőség határozata alapján a májusi közgyűlésig ezeket ő veszi át. Elmondja, hogy eddig is vezetőségi tag volt, a tagság leginkább úgy ismerheti, mint az ikebana tagozat vezetőjét, például a Kizunába írt ismeretterjesztő cikkeiből, de ő tartja még a társaság legújabb kezdő japán kurzusát is. Emellett japanológus végzettségű, jelenleg japán tolmácsként dolgozik. Megköszöni a bizalmat és elmondja, hogy igyekszik majd a tőle telhető legjobban ellátni a főtitkári teendőket.

Petrik Márta megkérdezi, hogyan lehet az ikebana tagozat munkájába becsatlakozni, Hajnal Krisztina arra kéri, hogy vele vegye fel a kapcsolatot.

Dr. Szigethy István megállapítja, hogy a közgyűlés rendben lezajlott és 17:16-kor berekeszti.
Budapest, 2016. január 15.

Vihar Judit: Harada Kijomi laudációja a Balassi emlékkard átvétele alkalmából

„Sok háborúimban, bujdosó voltomban,
midőn darvakat látnék
Szép rendben repülni s az felé halanni,
hol szép Julia laknék,
El-felfohászkodván s utánok kiáltván
Tőlük én így izenék."

Balassi Bálint, hazánk első magyar nyelven író költője igazi reneszánsz humanista volt, a költészetnek, a természetnek, a szerelemnek és a férfias küzdelemnek szentelte életét. Verseit ma is frissnek és aktuálisnak érezzük magyar nyelven, de japánul is. Aki többek között Balassi költeményét japánra fordította, ő nem más, mint *Harada Kijomi* tanárnő, aki csodálatos műfordítói érzékkel felismeri a költemények látszó és láthatatlan szépségeit és sajátos művészettel újra alkotja azokat japán nyelven. Harada tanárnő költői tehetség, de ugyanakkor a tudós precizitása is jellemzi. Régóta ismerem őt, a 2000-es évek elején járt műfordítás óráimra az ELTÉ-n. Harada tanárnő eredetileg francia szakos volt, Párizsban járva ismerkedett meg a mi

*Ady*nk költészetével, s egyből beleszeretett a szimbolista költő lírájába. Az *Új versek* című kötet megjelenésének 100. évfordulójára nagy gonddal lefordította a kötetet.

Most pedig szintén egy nagy költőnk, József Attila válogatott költeményeit jelentette meg. Hálásak lehetünk, mi magyarok Harada tanárnőnek ezért a szívet melengető kötetért. Nemcsak gigászi munkát végzett, nemcsak a költeményeket fordította le csodálatosan, hanem bemutatta József Attila életét, körülményeit is. Rengeteg fotót közölt, de még térképet is, amelyen feltüntette a költő lakhelyeit. Munkájának különleges elismerése ez a különleges kitüntetés, a Balassi Bálint emlékkard, amelyet ma 20-adszor nyújtanak át elismerésként, de elsőként japán műfordító számára. Különösen jelentős ez egy olyan országban, mint Japán, ahol a költészetnek, a költészet szeretetének nagyon nagy hagyományai vannak, ahol már több mint ezer évvel ezelőtt a versírásnak külön minisztériuma is volt. Évszázadokon át költői versenyeket rendeztek. De még ma is a japán gyerekek versírást tanulnak az iskolában, hogy élvezhessék az alkotás örömét.

Harada tanárnőnek köszönhetően most már Balassi, Ady, József Attila költészete több ezer kilométeren, határokon ível át és nemcsak a magyarokat örvendezteti meg, hanem a japán versrajongókat is. Szívből kívánom, hogy Harada tanárnő békében, még számos magyar költő verseinek fordításával ajándékozzon meg minket, gratulálok neki a magas kitüntetéshez és tiszta szívből köszönöm, amit eddig tett.

Most egy japán költő, Balassi kortása, Macuo Basó soraival búcsúzom:

Haruszame no
Kosita ni kakaru
Sizuku kana

Tavaszi eső
Fák tövén csorog tovább;
A tiszta forrás.
(Tandori Dezső fordítása)

Recept Borsányi Klárától

Mocsi (餅) - japán nyalánkság

2015 májusában két hetet töltöttem Japánban. Azon tűnődtem, hogy mit is hozhatnék családtagjaimnak, ismerőseimnek ajándékba, ami jellemző Japánra, finom is, nem is nehéz. Zöld teákat vettem és a szép csomagolása miatt mocsit is. Tudtam, hogy a japánok sok édességüket rizsből, babból készítik, így hoztam pár dobozzal, s örömmel láttam, hogy mindenki milyen kíváncsian bontogatta.

Elmélyülten kezdtem tanulmányozni, hogy milyen édesség is ez a mocsi? Ilyeneket találtam:

A mochi (ejtsd.: "mocsi") egy japán desszertkülönlegesség, ami egy speciális ("nyúlós") rízsből készül. A rízst tésztává döngölik, és különböző alakúra formálják (általában gombóccá vagy

kockává). Hasonló jellegű édességet készítenek még Hawaii-on, Koreában, Taiwanban és Kínában is.

A lisztet vízzel keverik össze, amíg fehér, ragadós tésztát kapnak, utána pedig megfőzik, hogy nyúlós és kissé áttetsző legyen. A masszát egyenlő részekre osztják, majd töltelékkel töltve gombóccá formálják.
A mochinak számtalan felhasználási formája létezik a japán édességpiacon, mint a wagasi (tradicionális japán édesség), a daifuku (szó szerint „nagy szerencse”), vagyis fehér- vagy vörös Azuki-babbal, illetve gyümölccsel töltött mocsigömbök, valamint a mocsiba csomagolt fagylaltgombócok.

A mocsi az újévi finomságok között is többféle formában felbukkan:
A *kagami mocsi* ("tükör-mocsi") inkább dekorációnak tekinthető. Egy nagyobb "gombócra" egy kisebbet helyeznek, majd a tetejére japán keserű narancsot tesznek.

A ***kinako*** pedig a dango egyik formája, amit szintén az új év beköszöntével fogyasztanak, mégpedig a szerencse jegyében. Ezt az édességet sülés után vízbe mártják, majd cukor és szójaliszt (kinako) kerül rá.

Hozzávalók kb. 10-12 darabhoz:

- 1 csésze Mocsiko
- 1/4 csésze cukor
- 2/3 csésze víz
- (2-3 csepp ételszínezék)
- kukorica- vagy burgonyakeményítő az összetapadás ellen.
- töltelék: hagyományosan anko, azaz vörösbabkrém, de tehetünk bele bármilyen krémet (pl. csoki, nutella) vagy gyümölcsöt (pl. epret, málnát, cseresznyét)

A Mocsikot, a cukrot, a vizet és, ha teszünk bele, akkor az ételszínezéket is öntsük egy mikrózható tálba. Alaposan keverjük el csomómentesre. A tál széléről kaparjuk le a masszát, amennyire csak lehet (ne legyen szétkenődve).

Vékonyan takarjuk le alufóliával és két percre tegyük a mikróba (kicsit meg kell, hogy dagadjon). Mikor kivesszük, keverjük meg ismét jó alaposan, hogy sehol ne maradjon nyers. Ezután tegyük vissza még egy percre. Ellenőrizzük, hogy a tészta összeesik-e mikor az ajtót kinyitjuk. Ha igen, az azt jelenti, hogy készen van. Ha nem, akkor adjunk neki még egy percet, majd vizsgáljuk meg újra. Mindössze 4 perc alatt elkészül.

Ha a tészta elkészült, kaparjuk ki a tálból egy deszkára, amit előzőleg meghintettünk keményítővel. Hintsük meg a masszát is keményítővel és kissé lapítsuk ki (óvatosan, mert a tészta még meleg). Vágjuk fel 10-12 szeletre. Minden kis szeletre tegyünk egy-egy teáskanálnyi tölteléket, hajtsuk rá a szelet peremeit, és dolgozzuk össze a széleket.

A mocsi glutén- és szójamentes, hamar elkészül és vegetáriánusok is bátran fogyaszthatják.

Itadakimasz!

(Képek forrása: internet.)

Olvasnivaló

A Hopp Ferenc Múzeum Gendzsi kiállításához kapcsolódó tárlatvezetésen januárban tanka versenyt rendeztek.

I. díj

Gonda Katalin

Megismertelek
korszakok távlatából
oly távoli vagy
el nem érhetlek soha -
mégis mindig velem vagy

I. díj

Kápolnás-Albeker Melinda

Szilvavirág hull
álomra hajtanám én
fejem, ha hagyná
kisfiam, nem alszik el -
államvizsga közeleg

I. díj

Varga Ágnes

Ume no hana
kokoro abare kava
ocsicukazu
nai no csikara mocsi
hi he hasiridaszu

II. díj

Mészáros János

Szirmai szépsége
ágak között rejtőzik
fagyban didergőz
sosem éli túl, és nincs
csoda, mely gyümölcsöt ad

Ekuni Kaori: Momoko

(Fordította: Tóth J. Nikolett)

Hát igen, kedves olvasó. Micsoda gondban vagy! Látom, furdal a kíváncsiság. Ha azt mondják, ne leskelődj, te még inkább leskelődni akarsz: hiszen ilyen az emberi természet. Nincs igazam? Jaj ne, máris megizzasztottalak! Kérlek, nyugodj meg. Az a fickó nem fog kiszökni a szobából. Bárhogy is tűnjék, ő is csak hús-vér ember. A neve Tenrjú, és ebben a buddhista templomban szerzetes.

De nézzük csak, mi történt öt évvel ezelőtt! Egy kislány érkezett a templomba, gondozásba került hozzánk. A szülei meghaltak egy balesetben, nagynénje és nagybátyja, egyetlen életben maradt rokonai pedig épp külföldön dolgoztak. Még három hónap volt hátra visszatérésükig, ezért került a lány a templom gondozásába. Épp akkor múlt hétéves; vékony testalkatú, határozott kislány volt.

Abban az időben Tenrjú tizenkilenc volt, de már két éve, hogy felzarándokolt ide a hegyre és beállt szerzetesnek. Igazán lelkiismeretes volt. Eddig Ukesóban teljesített szolgálatot, aztán megparancsoltam neki, hogy viselje gondját Momokónak. Bár ő lett a gondviselője, Momoko az én szobámban aludt, Tenrjú pedig, akár a többiek, minden reggel és este szútrát kántált és meditált, valamint el kellett végeznie mindennapos teendőit a templom körül is, ezért igazából csak délben foglalkozott kicsit Momokóval.

Momoko hallgatag gyermek volt, alig nevetett, alig beszélt, ráadásul időnként meglepően felnőttesen viselkedett, ezzel szöges ellentétben állt kislányos kinézete és bubifrizurája. Igazán különleges kislány volt. Kérlek, ne vágj ilyen meglepődött képet! Attól még, hogy hétéves valaki, nem kell bugyutának lennie.

Momoko tehát nagyon megkedvelte Tenrjút. Amikor kövek segítségével boltosat játszottak a folyosón vagy bújócskáztak a tatamis szobában, a lány sokszor elnevette magát a fiú előtt.

Egyik nap a tatamis szobából néztem, ahogy Momoko egy kabócát fog a kertben és Tenrjút kezdi nyaggatni vele. Derült júniusi reggel volt. „Még mindig kínozza szegényt”, gondoltam, amikor Tenrjú hirtelen kitépte a kabóca szárnyát, az állatot pedig letette a verandára, és mosolyogva figyelték, mihez kezd majd. A kabóca a hirtelen rázúdult csapástól megriadt, ide-oda futkosott, végül nagy koppanással esett le a verandáról.

Aznap este a szobámba hívattam Tenrjút, hogy elbeszélgessek vele az állat megcsonkításáról.

Tenrjú lehorgasztotta a fejét, hogy az arcát nem is lehetett látni.

- Mérhetetlenül sajnálom –mondta, és tényleg úgy tűnt, hogy megbánta tettét.

Ezek után azonban minden nap ellenőriztem őket, amikor együtt játszottak. Játékaik közé tartozott, hogy földigilisztát szárítottak a napon, vagy hangyát öltek vízbe. Amikor leszidtam érte Tenrjút, mindig bocsánatot kért, de a tettét nem bánta meg igazából. Ezért Momokónál próbálkoztam megtudni többet a történtekről, ám akármilyen módszerrel is próbáltam őt szóra bírni, ő megmakacsolta magát; szorosan összepréselte ajkait és meg sem szólalt. Hirtelen nagy lendülettel szétnyílt a tolóajtó. Tenrjú állt ott halálsápadtan.

- Az egész az én hibám! –kiáltotta.
- Nem emlékszem, hogy kérettelek volna –válaszoltam neki.

Tenrjú leszegte a fejét, Momoko pedig a történteket látva felém fordult, és azt mondta:

- Soha többé nem csinálok ilyesmit, megígérem!

Ezután tényleg úgy tűnt, hogy abbahagyták az efféle játékokat. Viszont boltosat és bújócskát sem játszottak már, ahogy azelőtt; ehelyett legtöbbször kettesben elvonultak egy szobába.

Furcsán kezdtek viselkedni, és emellett – mivel, mint tudják, a meditáció a lélek erősítésére szánt gyakorlat, - Tenrjúnak meditáció közben nem sikerült többé nyugodttá vagy kiegyensúlyozottá válnia. Gonosz hajlamai kiütköztek a gerince vonalára ülés közben. Szútra kántáláskor hangja elmosódottá vált, szentélytakarítás kezdetéig pedig csak saját magával volt elfoglalva. Ezzel egy időben vonásai is megváltoztak: arckifejezése unott lett.

Momoko viszont épp ellenkezőleg: ő életvidámmá vált.

Egy éjszaka észrevettem, hogy Momoko felkel a matracról és a szerzetesek ágyaihoz siet, majd kimegy az épületből. Ahogy azt sejtettem, Tenrjú pontosan ugyanazt tette. Felvettem a papucsomat és utánuk mentem az udvarra. Gyönyörű márciusi éjszaka volt. A patak partján találtam rájuk, szentjánosbogarakat szedegettek. Úgy tűnt, nagyon jól szórakoznak. Fehér hálóruhájuk fényesen világított az éjszaka sötétjében.

Nem kiáltottam oda nekik, másnap viszont magamhoz hívattam Tenrjút.

- Nem tudok megszabadulni a gonosz énemtől –mondta –Pedig annyira próbáltam megválni ezektől a bűnös játékoktól, hogy a végén hánynom kellett –miközben ezt mondta, fejét leszegte.

Csendben maradtam. Erre felemelte a fejét és egyenesen a szemembe nézett.

- Szerelmes vagyok.

- Tessék? Szerelmes? –akaratlanul is elmosolyodtam. – Ez lehetetlen, Tenrjú, hisz Momoko még gyerek. Ilyen egyszerűen nem létezik!

Tenrjú ismét lehajtotta a fejét.

- Ön talán már elfelejtette, mi a szerelem? –kérdezte.

- Most már aztán elég. Nem csak Momoko, hanem még te is gyerek vagy! Hisz a szerzetesi gyakorlatok közepén tartasz. Most azonnal menj a meditációs szobába!

Igazán felbosszantott a dolog.

- Nem szeretnék többé pap lenni –mondta Tenrjú, mikor egy héttel később Momokóval együtt bejöttek a szobámba közölni, hogy el akarják hagyni a kolostort.

Rájuk néztem és megértettem, hogy mire vágynak. Momoko összekucorodva ült Tenrjú mellett és a kezét fogta. Puha, fehér kezecskéje volt. Kintről furulya és dob hangja hallatszódott: a nyári ünnepség idején jártunk.

- És ha elhagyod a hegyet, mihez kezdesz?

- Munkát keresek, hogy el tudjam tartani Momokót. Neki sincs élő rokona itt.

- Ne mondj ekkora ostobaságot –rivalltam rá. - Ha úgy döntesz, hogy elhagyod a hegyet, egyedül teszed. Momoko ugyanis az én gondozásomban van.

A kislány csendesen, fegyelmezetten, kezeit a térdén pihentetve sírt.

- Ide hallgass, Tenrjú! Ezek után csak én vigyázok Momokóra. Neked egy helyben ülve kell meditálnod két napig, közben egy falatot sem ehetsz. Ha letelt a két nap és még mindig szeretnéd, elhagyhatod a hegyet. Mivel most már Momoko az én gondom, nem viheted el őt a templomból.

Kintről szolgálók hangja szűrődött be, a hordozható oltárt vitték a nyári fesztiválra.

Szeptemberben a levegő sugárzóan friss lett, a hegyi szél hűvössé változott. Tenrjú letöltötte kétnapos kötelező meditációját és visszatért korábbi szerzetesi tisztségéhez. Üveges volt a tekintete, akárcsak egy hulláé, és csak azokat a kötelezettségeit teljesítette, amiket megparancsoltunk neki. Momoko látszólagosan visszanyerte korábbi mosolygós énjét, de ezentúl csak felnőttes témájú könyveket olvasott. Megnyugtattam magam azzal, hogy Momoko még csak gyerek, aki az idő elteltével bármivé változhat –és túlságosan alábecsültem őt.

Szeptember közepe körül érkezett meg Momoko nagynénje. Ezen a napon kötelező szútra kántálás volt a szerzetesek feladata, ezért át tudtam adni neki a lányt anélkül, hogy ez Tenrjúnak feltűnt volna. Momoko udvariasabban viselkedett, mint amire számítottam, úgy üdvözölte nagynénjét, ahogy tanítottam neki. Amikor be kellett szállnia a taxiba, szemébe könnyek gyűltek, és ahogy lehajtotta a fejét, a könnyek a földre csöppentek. Görcsösen zokogni kezdett, kislányos bubifrizurája beleremegett a sírásba, teste mintha a levegőben lebegett volna. A következő pillanatban Momoko piros csőrű, gyönyörű fehér kismadárrá változott.

Így történt, kérlek, hidd el. A kismadár ezután kerek szemecskéivel az arcomra pillantott. Azután felszállt az őszi egekbe és lassan elrepült. Két-három pókliliomszirom lebegett utána a szélben.

Miután Momoko elment, visszatértem a főépületbe, ahol a szerzetesek mormolása hallatszott. Kinyitottam a hátsó ajtót, a szobában nagyjából ötven férfi ült. Közöttük volt Tenrjú is.

A Tenrjú feje búbján levő vékony, tíz centis varkocsban élénk színű kék virág virított. Olyan kék, mint a belélegzett levegő. Hűvös és csendes kék.

Fél év elteltével visszatért a fehér kismadár. Pont úgy, ahogy később számodra is láthatóvá vált. A kék virág azután folyamatosan virágzott, a visszatért kismadár pedig a virág kelyhébe szállt. Tenrjú szemmel láthatóan egyre jobban lesoványodott, mára már csak a szeme maradt ugyanolyan. Az azóta eltelt öt év minden egyes napján ugyanazon a helyen ül mozdulatlanul. Így telnek a napjai, belerokkant a történtekbe.

Hát igen, kedves olvasó… a szerelem fenséges érzés. Igazán fenséges. Nocsak, már egészen besötétedett. Foglaljuk el fekvőhelyeinket. Fárasztó lehetett idáig felmászni. Nézd, milyen szép ma a felkelő hold!

Ekuni Kaori (江國 香織) (1964) népszerű mai japán írónő. Tokió híres Szetegaja negyedében született. Apja Ekuni Sigeru híres haikuköltő volt. Az írónőt Japánban „női Murakaminak” szokták nevezni. Számos novellája és regénye állandóan a bestseller listák élén áll. Magyarul egy novelláj jelent meg a Nagyvilág 2003/9 680–684.c. folyóiratban *Duke* címmel.

Az alábbiakban az elmúlt időszak eseményein készült fotókból szemezgetünk:

Fotók: Borsányi Klára

Végül érdemes kiemelni, hogy március a Hinamacuri, vagyis a lányok ünnepének hava Japánban, amelynek során országszerte a Heian-kori császári udvar lakóit megjelenítő babákat helyeznek el lépcsőzetesen, ahogy az alábbiakban is látható.

(Képek forrása: internet)

KIZUNA – megjelenik negyedévente. Alapította Szentirmai József. Kiadja a Magyar-Japán Baráti Társaság. (Nemzetek Háza, Budapest, VI. Bajza u. 54.)

A Magyar-Japán Baráti Társaság helyi csoportjainak és tagozatainak elérhetőségei:

Baja: Balogh Nikolett. Tel.: 06 20 2435321 E-mail: nikitta-san@hotmail.com

Dunaújváros: Németh Irma. E-mail: cirmi63@gmail.com

Győr: Horváth Ferenc. Cím: 9023 Győr, Ifjúság krt. 35. Tel. (munkahely): 96/516-675
Mobil: 70/705-6262 E-mail: horvferivk@freemail.hu

Gyula: Gyula MAPON Gyulai Magyar-Japán Kulturális Egyesület (mapon.gyula@gmail.com), Fodor György (alapító elnök: georgefrill@gmail.com; 06-20-397-0344); Hankó Ferenc (alapító alelnök: ferenc.hanko@t-online.hu; 06-30-486-2170)

Hódmezővásárhely: Hegyi Attila. Tel.: 36-20/494-7657 E-mail: hegyi.attila@oriens.hu
Cím: 6800, Hódmezővásárhely, Ötvenhat mártír 2/A.
Web: www.japanrolminden.hu/mjbthmvhely

Kecskemét-Aomori Baráti Kör: Kerényi József. Tel.: 30 871 5934
E-mail: kecskemet-aomori@t-online.hu.

Keszthely: Móroczné Komáromi Gyöngyi. Tel.: 30 629 4038 E-mail: gyongyi@jmik.hu
Web: www.jmik.hu

Miskolc-Görömböly: Dr. Ujaczki Tibor. E-mail: ujaczki@citromail.hu. Cím: 3516 Miskolc, Szolártsik tér 4.

Pécs: Wogerné Sági Judit. Tel.: 30 901 3254 E-mail: sagi.judit@gravirtechnika.hu

Székesfehérvár: Schwerlichowszky László. Cím: 8000 Székesfehérvár, Tóvárosi ln. 50.III.10.
Tel.: 06/20-9316-117;20/278-7024 (l./fax: (36) 22/505-544)
E-mail: schwerly@t-online.hu Web: www.magyarjapanklub.hu

Szentendre: Bassa Zoltán. Tel.: 06 30 9351256 E-mail: zoltanbassa@gmail.com

Szolnok: Kovács Mihály. E-mail: misi-bacsi@freemail.hu

Szombathely: Schmitt Csilla. Tel.: +36309579059 Fax: +3694321384
Cím: 9700 Szombathely, Thököly út 27. Web: www.mjbt-szombathely.mlap.hu

Tolna megye: Balogh Jenő. E-mail: mabruk@terrasoft.hu, baloghj@terrasoft.hu

Vác: Gyarmati Péter. E-mail: leiningen@freemail.hu

Zalaegerszeg: dr. Szigethy István, Tel: 30/9373894, E-mail: szigethyi@freemail.hu

Veszprém-megyei Magyar-Japán Baráti Társaság: Kutics Károly.
E-mail: kutics.karoly@chello.hu

Tagozatok és vezetőik:

Gasztronómiai Tagozat: Borsányi Klára. E-mail: borsanyi.klara@gmail.com

Haiku Tagozat: Vihar Judit. E-mail: jvihar@gmail.com

Ikebana Tagozat: Hajnal Krisztina. E-mail: krisztinahajnal@gmail.com

Japánkert Tagozat: Dani Zoltán. E-mail: dani.zoltan@gmx.net

Japán öltöztetés Tagozat: Csalló Edina. E-mail: a2yuki@gmail.com

Kalligráfia Tagozat: Zopcsák Ferenc Zsolt. E-mail: zopcsakferi@gmail.com

Origami Tagozat: Villányi Mariann (Magyar Origami kör). E-mail: mariann.villanyi@gmail.com

Reiki Tagozat: Petrik Márta Magdolna. E-mail: pemama_3@hotmail.com, Tel.: 06 20 460-9104